

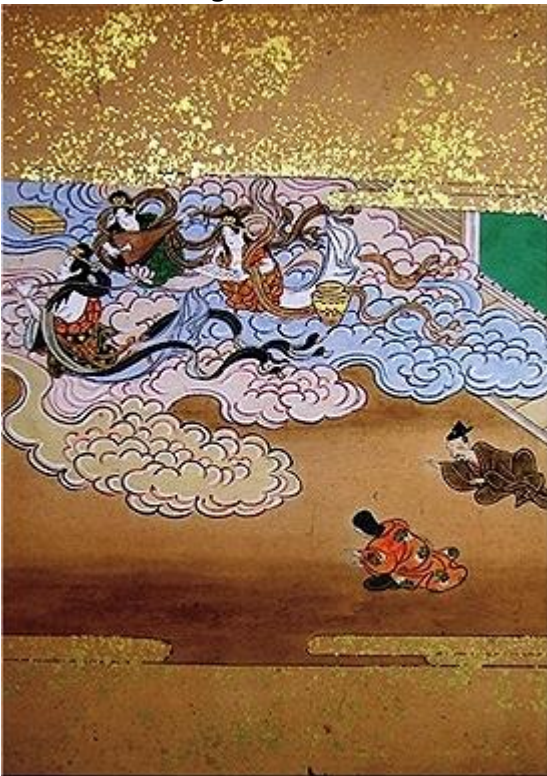
# Het Verhaal van de Bamboe Oogster

**Het Verhaal van de Bamboe Oogster** (*Taketori Monogatari*) is een Japanse monogatari dat in de 10e eeuw werd geschreven. Het wordt beschouwd als één van de oudste, niet verloren proza narratieve in de Japanse literatuur. Het oudste manuscript dateert uit 1592. Het bevat verschillende elementen uit de Japanse folklore en mythologie.

Het werk staat ook bekend als **Het Verhaal van Prinses Kaguya** (*Kaguya-hime no Monogatari*), vernoemd naar het hoofdpersonage Kaguya. Er werd ook een vermelding van gemaakt in het latere Genji Monogatari. Die het werk refereerde als "De voorvader van alle verhalen". Het narratief was dus meer dan waarschijnlijk al één van de beroemdste verhalen in die tijd. De auteur is onbekend, maar er wordt wel vaak geloofd dat dit een Japanse translatie is op een verhaal dat origineel in het Chinees geschreven is.

## Plot

Als Taketori no Okina ("De oude man die bamboe oogst") op een dag in het bos vol met bamboe wandelt, vindt hij een zeer mysterieuze bamboestam die licht uitstraalt. Toen hij de stam opendeed vindt hij een heel klein meisje, ze was ongeveer zo groot als zijn duim. Niet wetende wat hij moet doen, neemt hij haar mee terug naar zijn woonst. Samen met zijn vrouw beslissen ze om het meisje op te voeden en ze geven haar de naam Prinses Kaguya (*Kaguya-hime*).



Niet lang daarna vindt hij altijd wanneer hij een bamboestam opendoet, een beetje goud erin. Al snel wordt de oogster rijk. Het meisje licht de sfeer in het huishouden heel hard op, in letterlijke en figuurlijke betekenis van het woord. Jaren gaan voorbij en het eens kleine meisje veranderd in een heel aantrekkelijke schoonheid. Taketori no Okina wou haar eerst proberen te afzonderen van de buitenwereld, maar naarmate de tijd vordert, verspreid het nieuws over haar zeer snel. Haar schoonheid ging verschillende nobele prinsen niet voorbij en uiteindelijk gaan in totaal vijf prinsen naar haar. Ze willen allemaal graag met haar trouwen. Kaguya is eerst helemaal niet geïnteresseerd, maar de prinsen konden, met behulp van Taketori no Okina, haar toch overtuigen om één prins te kiezen. Dus ze stuurt elke prins op een onmogelijke missie.

De missie bestaat uit het zoeken van een specifiek goed en deze waren:

- Een bedelnap van de Buddha Gautama Shakyakumi uit India (voor de eerste prins)
- Juwelen van het mythische eiland, Hōrai (voor de tweede prins)
- Een legendarische jurk van de vuurrat uit China (voor de derde prins)
- Een gekleurde juweel van de nek van een draak (voor de vierde prins)
- Het huisje van een bepaalde Kauri slak (voor de vijfde prins)

De prinsen probeerde de speciale goederen te verkrijgen, maar het duurde niet lang voor ze door hadden dat het inderdaad om een onmogelijke missie gaat. De eerste drie prinsen probeerden Kaguya te misleiden door een vals goed te brengen. Ze zag immers door hun truken heen. De vierde prins gaf op na het tegenkomen van een immense storm en de vijfde stierf.

Na de pogingen van de vijf prinsen, is er nog iemand die met Kaguya probeert te trouwen. Die persoon is niemand minder dan de toenmalige keizer van Japan, Mikado. Deze krijgt geen onmogelijke missie zoals de andere, maar hij wordt gewoonweg afgewezen. Kaguya vertelt de keizer dat zij niet van zijn wereld was en dus ook niet mee met hem naar zijn paleis kon gaan. Op dat moment begrijpt de keizer niet goed wat ze bedoelt. De twee blijven na de enkele afwijzingen wel nog in contact.

De volgende zomer zien de ouders van Kaguya, dat ze aan het wenen is terwijl ze naar de volle maan aan het kijken is. Kaguya krijgt het niet over haar hart om de reden te vertellen van haar triest. Haar gevoelens worden meer en meer onregelmatig na verloop van tijd en raapt de moed toch bijeen om haar ouders, haar geheim te vertellen. Ze zegt dat ze niet van deze wereld is en ze moet terugkeren naar haar huis, wat de maan is. Toen de dag aankwam dat ze terug naar haar oorspronkelijke geboorteplaats moest terugkeren, stuurde de keizer meerdere troepen naar haar

huis om haar eventueel te beschermen van de maanmensen. Maar, ze werden immers verblind door een mysterieus licht zodat ze helemaal niets kunnen zien. Waardoor een soort ambassade van de maan, haar gewoon kunnen escorteren naar Tsuki no Miyako ( letterlijk "De hoofdstad van de maan") . Zowel haar ouders die voor haar gezorgd hebben, als de keizer zijn heel triest omdat ze het afscheid van een zier geliefd persoon net moesten meemaken.

Een officier van het leger keert terug met een brief en een onsterfelijkheidsdrankje dat ze heeft achtergelaten. Na het lezen van de brief is de keizer nog meer triest en vraagt aan de mensen wat de dichtste plaats bij de maan was op aarde. Ze zeiden dat dat een berg was in de Suruga provincie . Hij commandeert vervolgens zijn troepen om naar de berg te gaan en zowel het geschreven antwoord op haar brief en het drankje te verbranden, in de hoop dat ze zijn boodschap krijgt. De boodschap was dat hij niet eeuwig wilt leven als hij haar nooit meer kan zien.

# Taal & Stijl

## Narratief en Dialoog

Met behulp van eenvoudige geconstrueerde zinnen wordt het verhaal voortgetrokken. Het maakt ook heel ronduit, verwijzingen naar bepaalde personen, plaatsen en tijdstippen. Hierdoor wordt er een heel duidelijke achtergrond geschetst van de wereld waarin het verhaal zich afspeelt.

Voor de taal zelf, werd het fonetisch geschreven met behulp van het Japanse *Kana* syllabisch schrift. Voor de periode van *Taketori Monogatari* en *Ise Monogatari* werd er immers het *Kanbun* gebruikt, waar ze bijna exclusief de Chinese symbolen gebruikten. Maar, er werd niet alleen *kana* gebruikt. In deze werken vond men ook heel wat Chinese leenwoorden terug. Over veel van deze leenwoorden, hadden Japans sprekenden geen weet dat het leenwoorden waren. Het Japanse woord voor paard, *uma* kwam bv. van het Chinese woord *ma*.

## Proto-Science Fiction

*Taketori Monogatari* was niet typisch verhaal uit de Heian periode. Het bevat namelijk science-fiction elementen. Deze zijn het bestaan van wezens die leven op de maan en die een reis naar aarde maken om hun prinses op te halen met een soort magisch voertuig. Zonder dat soort ideeën zou het een heel typisch volksverhaal zou zijn voor die periode in Japan.

## Fuji Berg



De Fuji berg is tot op vandaag de dag nog steeds één van de heiligste plaatsen in Japan en is ongeveer 100km ten zuidwesten t.o.v. de hoofdstad Tokyo gesitueerd. De berg is vulkanisch, maar het is al sinds 1707-1708 geleden dat deze voor het laatst nog is uitgebarsten. In het verhaal stuurt de keizer zijn onderdanen naar het dichtste punt bij de maan. Daar verbranden ze de brief die de keizer heeft geschreven en ook het onsterfelijkheidsdrankje. Het vuur dat nodig was voor de verbranding, ging blijkbaar nooit uit. Dit verhaal poneert dat de berg Fuji op deze manier vulkanisch is geworden. De naam Fuji zou komen van het Japanse woord *fushi*, dat onsterfelijkheid betekent. Ook de *kanji* die gebruikt is voor de Fuji berg (*Fujisan*) zou zijn oorsprong hebben gevonden hebben in dit verhaal. Het zou verwijzen naar de troepen van de keizer die langs de kanten van de vulkanische berg hun weg opwaarts aan het maken waren.

# Tsukimi

Tsukimi of Otsukimi betekent letterlijk, het kijken naar de maan. Hier gaat het om de volle maan op de vijftiende dag van de achtste maand en de dertiende dag van de negende aan van de Japanse maankalender. Het is een Japanse traditie die ontstond tijdens de Heian Periode, die overgekomen was vanuit China. De maan is dus al een zeer lange tijd belangrijk in de Japanse cultuur. Origineel was het een feest voor de aristocraten, die gedichten vertelden en muziek speelden. Later ging het feest ook over naar de krijgers en gewone bevolking en werd het een oogstfeest. Hierbij wordt de schoonheid van de maan door gevierd door decoraties te maken van pampasgras, het eten van dumplings, het offeren van een deel van de oogst (vooral zoete aardappelen) en het bekijken van de maan vanop het water om zijn reflectie te bewonderen

## Invloed

### Ruimte

- 1996: een kleine planeet werd genoemd naar het ruimtevoertuig *10880 Kaguya*
- 2007: Het SELENE ruimtevoertuig werd gelanceerd met als bijnaam Kaguya. De satellieten hebben ook de naam van personages uit het verhaal.

### Populaire Cultuur

- 1975: Een Japanse televisieserie genaamd *Cartoon Tales of Old*. In deze serie met episodes van 10 minuten, werd er in één episode het verhaal aangehaald.
- 1989: *Big Bird of Japan*, een Engelstalige film gemaakt met behulp van NHK voetnoot!! bevat elementen uit dit verhaal.
- 2013: Het bekende Studio Ghibli maakte onder leiding van Isao Takahata, een anime adaptatie onder dezelfde naam. Werd ook genomineerd voor een Oscar.<sup>[10]</sup>
- 2015: Een 2D-vechtspel genaamd *Princess Kaguya: Legend of the moon* voor de PC.



*Kawaguchi meer & Fujiberg*

# Tekeningen

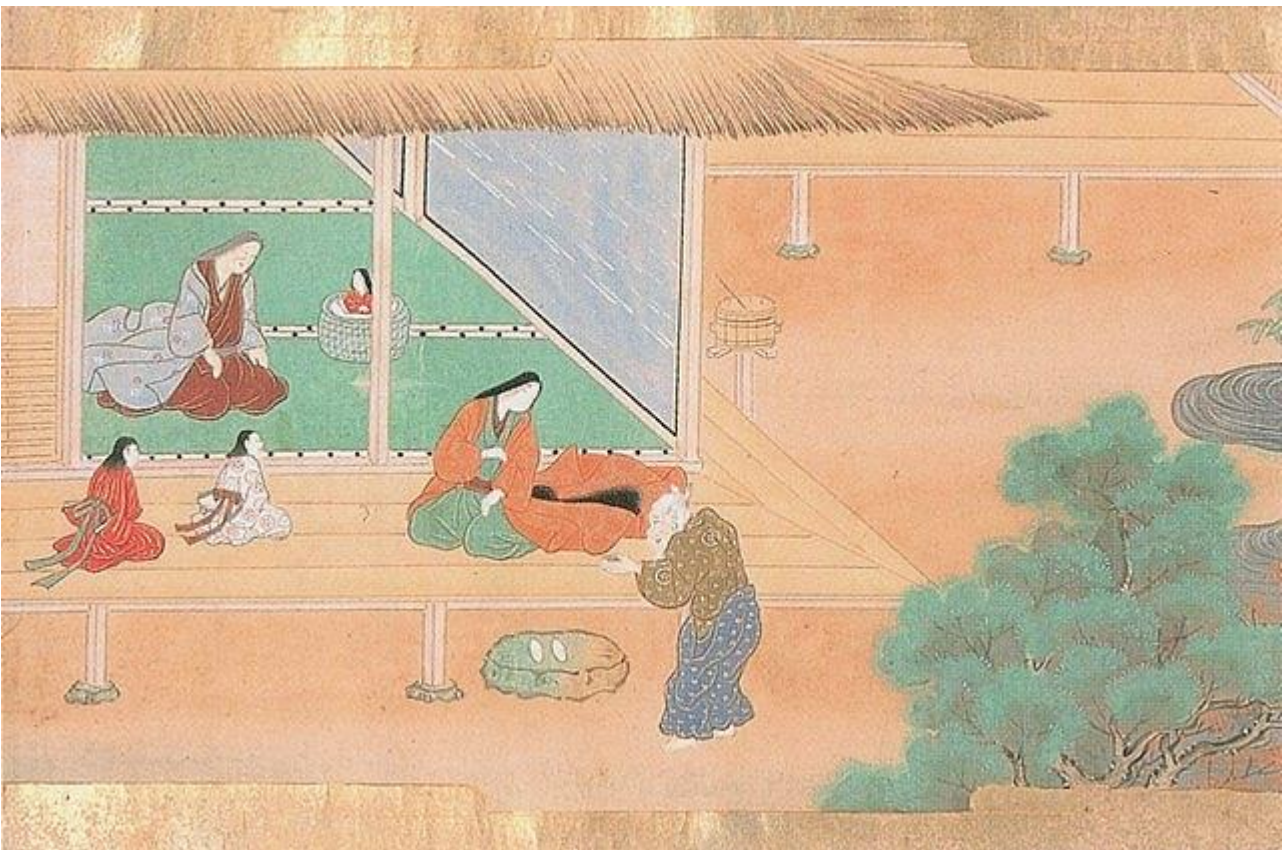
*Prinses Kaguya keert terug naar de maan*



*Hemelse wezens dalen af*



*Taketori neemt Kaguya-hime mee naar huis*



*Ontdekking van Kaguya-hime*



*De terugtrekkende prinses*





*Kaguya-hime in de bamboestengel*

